



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

54. aastakäik

28. juuni 2011

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
	I <i>Resolutsioonid, soovitused ja arvamused</i>	
	ARVAMUSED	
	Nõukogu	
2011/C 187/01	Nõukogu resolutsioon 10. juuni 2011, milles käsitletakse tegevuskava ohvrite õiguste tugevdamiseks ja kaitseks, eriti kriminaalmenetluses	1
	II <i>Teatised</i>	
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED	
	Euroopa Komisjon	
2011/C 187/02	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	6
2011/C 187/03	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6220 – General Mills/Yoplait) ⁽¹⁾	10

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekülg
2011/C 187/04	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6195 – Holcim/Basalt/H + B Grondstoffen JV) ⁽¹⁾	10

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Euroopa Komisjon

2011/C 187/05	Euro vahetuskurss	11
2011/C 187/06	Komisjoni teatis 27 liikmesriigile kehtivate riigiabi tagastamise intressimäärade ja viite/diskontomäärade kohta kehtivusega alates 1. juulist 2011 (<i>Avaldatud vastavalt komisjoni 21. aprilli 2004. aasta määruse (EÜ) nr 794/2004 artiklile 10 (ELT L 140, 30.4.2004, lk 1)</i>)	12

V Teated

HALDUSMENETLUSED

Euroopa Komisjon

2011/C 187/07	Konkursikute toetuste andmiseks ajavahemikul 2007–2013 üleeuroopalise transpordivõrgu (TEN-T) valdkonnas 2011. aasta mitmeaastase tööprogrammi alusel (<i>Komisjoni otsus K(2011) 1766, mida on muudetud otsusega K(2011) 4317</i>)	13
2011/C 187/08	TEN-T väline hindamine – Ekspertide registreerimine ja valimine	14



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

I

(Resolutsioonid, soovitused ja arvamused)

ARVAMUSED

NÕUKOGU

NÕUKOGU RESOLUTSIOON

10. juuni 2011,

milles käsitletakse tegevuskava ohvrite õiguste tugevdamiseks ja kaitseks, eriti kriminaalmenetluses

(2011/C 187/01)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

arvestades, et:

- (1) Kuriteoohvrite aktiivne kaitse on Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide jaoks oluline prioriteet. Euroopa Liidus kehtivad põhiõiguste harta (edaspidi „harta”) ning inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioon (edaspidi „konventsioon”), milles kutsutakse riike üles kaitsma aktiivselt kuriteoohvreid.
- (2) Euroopa Liit on edukalt loonud liikumis- ja elukohavabadusel rajaneva ala, millest kodanikud saavad kasu üha enam reisides, õppides ja töötades väljaspool oma elukohariiki. Siiski on sisepiiridel kontrolli kaotamise ning liikumis- ja elukohavabaduse õiguse suurema kasutamise vältimatuks tagajärjeks selliste isikute arvu suurenemine, kes langevad kuriteo ohvriks ja muutuvad kriminaalmenetluse osaliseks väljaspool oma elukohariiki.
- (3) See tingib vajaduse konkreetsete meetmete järele, et kehtestada kriminaalmenetlustes kuriteoohvrite ja nende õiguste kaitseks ühine miinimumstandard kogu liidus. Kõnealused meetmed, mis võivad hõlmata õigusakte ning muid meetmeid, suurendavad kodanike kindlustunnet, et Euroopa Liit ja selle liikmesriigid kaitsevad ja tagavad nende õigusi.
- (4) Stockholmi programmis („Stockholmi programm – Avatud ja turvaline Euroopa kodanike teenistuses”⁽¹⁾) rõhutas Euroopa Ülemkogu, et on tähtis pakkuda erilist toetust, sealhulgas õiguskaitset, kõige kaitsetumas või eriti raskes olukorras olevatele isikutele, näiteks isikutele, kelle suhtes korduvalt kasutatakse perversivõimulikke, soopõhise vägivalda ohvriks langenud isikutele või isikutele, kes langevad muud liiki kuriteo ohvriks liikmesriigis, mille kodanikud või elanikud nad ei ole. Euroopa Ülemkogu palub kooskõlas nõukogu järeldustega strateegia kohta, mille eesmärk on tagada kuriteo ohvriks langenud isikute õiguste teostamine ja parandada neile antavat abi⁽²⁾, võtta ohvrite suhtes integreeritud ja koordineeritud lähenemisviisi. Vastusena Stockholmi programmile on Euroopa Komisjon teinud ettepaneku kuriteoohvreid käsitlevate meetmete paketi kohta, sealhulgas esitanud direktiivi ettepaneku kuriteoohvrite õiguste ning neile pakutava toe ja kaitse kohta⁽³⁾ ning määruse ettepaneku kaitsemeetmete vastastikuse tunnustamise kohta tsiviilasjades⁽⁴⁾.
- (5) Seoses kahtlustatavate ja süüdistatavate isikute menetlusõiguste suurendamist kriminaalmenetluses käsitleva teekaardi⁽⁵⁾ kohaste oluliste edusammudega leiab nõukogu, et sarnane lähenemine tuleks võtta kuriteoohvrite kaitse valdkonnas.

⁽¹⁾ ELT C 115, 4.5.2010, lk 1, vt punkti 2.3.4.

⁽²⁾ Vastu võetud Luxembourgis 23. oktoobril 2009. aastal toimunud justiits- ja siseküsimuste nõukogu 2969. istungil.

⁽³⁾ 10610/11 DROIPEN 45 JUSTCIV 141 ENFOPOL 165 DATAPROTECT 58 SOC 434 FREMP 59 CODEC 887 (KOM(2011) 275 lõplik, 18. mai 2011).

⁽⁴⁾ 10613/11 JUSTCIV 143 COPEN 123 CODEC 889 (KOM(2011) 276 lõplik, 18. mai 2011).

⁽⁵⁾ Nõukogu 30. novembri 2009. aasta resolutsioon (2009/C 295/01) (ELT C 295, 4.12.2009, lk 1).

- (6) Konkreetset kaalutakse selles valdkonnas meetmete võtmist osana vastastikuse tunnustamise põhimõtte rakendamise protsessist tõelise vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajanev ala loomise aluspõhimõttena: Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 82 lõike 2 punktis c sätestatakse tõesti, et liit võib vajadusel direktiivide abil kehtestada miinimumeeskirjad kuriteohvrite õiguste kohta, et hõlbustada kohtuotsuste ja õigusasutuste otsuste vastastikust tunnustamist ning politsei- ja õiguskoostööd piiriülese mõõtmega kriminaalasjades.
- (7) Kuriteohvrite rolli küsimust kriminaalmenetluses on liidu tasandil juba käsitletud 15. märtsi 2001. aasta nõukogu raamotsuse 2001/220/JSK (ohvrite seisundi kohta kriminaalmenetluses) kaudu. Selle õigusakti vastuvõtmisest on aga möödunud üle kümne aasta ning seoses vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala loomisel, samuti muudes ohvrite õiguste valdkonna rakendusküsimustes saavutatud eduga peab liit läbi vaatama ja täiustama raamotsuse sisu, samuti arvestades komisjoni järeldusi õigusakti rakendamise ja kohaldamise kohta ⁽¹⁾.
- (8) Olemasolevad mehhanismid selle tagamiseks, et kuriteohvritele antakse saadud kahju eest õiglast ja asjakohast hüvitist, näiteks sellist, mis on ette nähtud nõukogu 29. aprilli 2004. aasta direktiiviga 2004/80/EÜ, mis käsitleb kuriteohvreid, tuleb läbi vaadata ja neid tuleb vajadusel täiustada, et parandada nende kasutuskõplikust ja panust ohvrikaitset käsitlevate õigusaktide täiendamisse.
- (9) Lisaks tuleks luua mehhanism liikmesriikide kaitsemeetmeid käsitlevate kohtuotsuste vastastikuse tunnustamise tagamiseks vastavalt komisjoni ettepanekule Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse kohta tsiviilasjades kohaldatavate kaitsemeetmete vastastikuse tunnustamise kohta. Kõnealune mehhanism peaks täiendama seda, mida kavandatakse arutlusel oleva Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga Euroopa lähenemiskeelu kohta seoses kriminaalasjades võetavate kaitsemeetmete vastastikuse tunnustamisega. Kummagi ettepaneku sätetega ei
- tohiks kehtestada kohustusi muuta riiklikke kaitsemeetmete süsteeme, vaid liikmesriigid peaksid saama ise otsustada, millise süsteemi järgi nad kaitsemeetmeid välja annavad või täidavad.
- (10) Pidades silmas nende küsimuste tähtsust ja keerulisust, tundub asjakohane käsitleda neid järkjärgulise lähenemise viisi alusel, tagades samal ajal üldise järjepidevuse tasakaalu. Käsitledes tulevasi meetmeid valdkondade kaupa, saab tähelepanu keskendada igale eraldiseisvale meetmele, mis võimaldab probleeme kindlaks teha ja käsitleda viisil, mis loob igale meetmele lisaväärtust.
- (11) Erilist tähelepanu tuleks pöörata selle valdkonna õigusaktide rakendamise protsessile. Praktilised meetmed ja parimad tavad võiks kokku koguda ühte mittesiduvasse õigusakti, näiteks soovitusse, et aidata liikmesriikidel rakendamisprotsessi läbi viia ja neid selleks innustada.
- (12) Ohvrite kaitse parandamiseks vajalike meetmete käsitlemisel tuleks asjakohaselt arvesse võtta põhimõtteid, mis sisalduvad näiteks Euroopa Nõukogu ministrite komitee soovitusel Rec(2006)8 kuriteohvrite abistamise kohta. Liit peaks eriti arvesse võtma standardeid, mis on sätestatud Euroopa Nõukogu ministrite komitee poolt 7. aprillil 2011 vastu võetud Euroopa Nõukogu naistevastase vägivalda ja perevägivalda tõkestamise ja sellega võitlemise konventsioonis.
- (13) Kõnealuse dokumendi lisas sisalduvat meetmete loetelu tuleks lugeda soovituslikuks, millega hõlmatakse ainult esimest prioriteetsetena käsitletavate meetmete rühma. Tulevikus võidakse teha vajadusel ettepanekuid täiendavate, nii seadusandlike kui ka mitteseadusandlike meetmete ning praktiliste meetmete võtmiseks, võttes samuti arvesse käesolevas tegevuskavas kaalutavate õigusaktide heakskiitmise ja rakendamise käimasolevat protsessi.

VÕTAB VASTU KÄESOLEVA RESOLUTSIOONI:

1. Euroopa Liidu tasandil tuleks võtta meetmeid kuriteohvrite õiguste tugevdamiseks ja kaitseks, eelkõige kriminaalmenetluse käigus. Sellised meetmed võivad hõlmata nii õigusakte kui ka muid meetmeid.

⁽¹⁾ Vt komisjoni aruannet ohvrite seisundit kriminaalmenetluses käsitleva nõukogu 15. märtsi 2001. aasta raamotsuse 2001/220/JSK artikli 18 põhjal (KOM(2004) 54 lõplik/2, 16. veebruar 2004); komisjoni aruannet vastavalt nõukogu 15. märtsi 2001. aasta raamotsuse (ohvrite seisundi kohta kriminaalmenetluses) (2001/220/JSK) artiklile 18 (KOM(2009) 166 lõplik, 20. aprill 2009); mõjuhinnang, mis kaasneb komisjoni ettepanekuga direktiivi vastuvõtmiseks, millega kehtestatakse kuriteohvrite õiguste ning neile pakutava toe ja kaitse miinimumnõuded, ja millega asendatakse 2011. aasta raamotsus (SEC(2011) 780 lõplik, 18. mai 2011).

2. Nõukogu tervitab Euroopa Komisjoni ettepanekut kuriteoohvreid käsitleva meetmete paketi kohta ning palub komisjonil esitada ettepanekuid tegevuskavas esitatud meetmete kohta.
 3. Nõukogu kinnitab tulevaste meetmete alusena käesoleva resolutsiooni lisas esitatud tegevuskava ohvrite õiguste tugevdamiseks ja kaitseks (edaspidi „tegevuskava“). Tegevuskavas sisalduvad meetmeid, mida võib täiendada teiste meetmetega, tuleb käsitleda prioriteetsetena.
 4. Nõukogu vaatab läbi kõik tegevuskava raames esitatavad ettepanekud ning kavatseb nendega tegeleda esmajärjekorras.
 5. Nõukogu teeb vastavalt kohaldatavatele eeskirjadele täiel määral koostööd Euroopa Parlamendiga.
-

LISA

TEGEVUSKAVA OHVRITE ÕIGUSTE TUGEVDAMISEKS JA KAITSEKS, ERITI KRIMINAALMENETLUSES

Allpool esitatud meetmete järjekord on soovituslik. Iga meetme kohta antud selgitused on mõeldud üksnes selleks, et üldjoontes visandada kavandatav meede, ning nende eesmärk ei ole asjaomaste meetmete täpse kohaldamisala ja sisu reguleerimine. Käesolev tegevuskava toetab Euroopa Komisjoni ettepanekuid kuriteoohvreid käsitleva meetmete paketi kohta ja tugineb sellele.

Üldpõhimõtted

Ohvrite õiguste tugevdamiseks ja kaitseks ette nähtud liidu tasandil võetavad meetmed peaksid olema suunatud ühiste miinimumstandardite kehtestamisele ning muu hulgas järgmiste üldeesmärkide saavutamisele:

- 1) luua piisavad menetlused ja struktuurid, et tagada austus ohvri väärkuse ning isikliku, psühholoogilise ja eraelu puutumatus vastu kriminaalmenetluses;
- 2) parandada õigusabi kättesaadavust kuriteoohvritele, muu hulgas edendades ohvriabiteenuste rolli;
- 3) töötada välja teisese ja korduva ohvristamise vältimisele suunatud piisavad menetlused ja struktuurid;
- 4) toetada suulise ja kirjaliku tõlke võimaldamist kriminaalmenetluses osalevatele ohvritele;
- 5) toetada vajadusel ohvrite aktiivset osalemist kriminaalmenetluses;
- 6) parandada ohvrite ja nende õigusnõustajate õigust saada aegsasti teavet menetluste ja nende tulemuste kohta;
- 7) toetada taastava õiguse ja alternatiivsete vaidluste lahendamise meetodite kasutamist, võttes arvesse ohvri huve;
- 8) pöörata erilist tähelepanu lastele, kes kuuluvad kõige haavatavamasse ohvrite rühma, ning pidada alati silmas lapse parimaid huve;
- 9) tagada, et liikmesriigid pakuvad koolitust, või toetada koolituse pakkumist kõigile asjaomastele spetsialistidele;
- 10) tagada, et ohver saaks asjakohast hüvitist.

Ohvrite õiguste edendamisel kriminaalmenetluses peab liit silmas siseriiklike kriminaalõigussüsteemide põhielemente ja võtab vajalikul määral arvesse kõigi osapoolte huve, samuti kriminaalmenetluse üldeesmärki.

Nende eesmärkide taotlemine peaks hõlmama allpool esitatud meetmeid, samuti igasuguseid muid meetmeid, mis võivad olemasolevate õigusaktide rakendamise käigus asjakohaseks osutada.

Meede A: direktiiv, millega asendatakse nõukogu 15. märtsi 2001. aasta raamotsus 2001/220/JSK ohvrite seisundi kohta kriminaalmenetluses

Nõukogu 15. märtsi 2001. aasta raamotsus 2001/220/JSK ohvrite seisundi kohta kriminaalmenetluses oli oluline samm ELis kuriteoohvrite kaitse suhtes laiaulatusliku lähenemisviisi loomises. Kümme aastat pärast selle heakskiitmist on aga tarvis üle vaadata raamotsuses sätestatud põhimõtted ja neid täiendada ning parandada oluliselt ohvrikaitse taset kogu ELis, eriti kriminaalmenetluste raames. Selleks esitas komisjon 18. mail 2011 ettepaneku direktiivi kohta, millega kehtestatakse kuriteoohvrite õiguste ning neile pakutava toe ja kaitse miinimumnõuded. Nõukogu võtab kohustuse analüüsida seda ettepanekut esmakorras, võttes muu hulgas arvesse eespool esitatud üldpõhimõtteid.

Meede B: soovitus või soovitusel põhinevad praktilised meetmed ja parimate tavade kohta seoses meetmes A esitatud direktiiviga

Kui meetmes A osutatud laiaulatuslik siduv õigusakt on heaks kiidetud, palutakse komisjonil direktiivis esitatud põhimõtetele tuginedes täiendada seda võimalikult kiiresti ettepanekuga (või ettepanekutega) soovitusel, mis peaks olema liikmesriikide jaoks suuniseks ja näidiseks, et aidata neil direktiivi rakendada. See soovitus peaks andma ülevaate

liikmesriikide olemasolevatest parimatest tavadest kuriteoohvritele antava abi ja kaitse valdkonnas, tuginedes neile kohaldatavate õigusaktide raames.

Ettepanekus tuleks arvestada parimaid tavasid ohvrikaitse küsimuses, muu hulgas selliseid, mis on loodud valitsusväliste organisatsioonide ja Euroopa Liidust erinevate organisatsioonide poolt (näiteks Euroopa Nõukogu ministrite komitee soovitus Rec(2006) 8 kuriteoohvrite abistamise kohta) ning käsitleda selliseid valdkondi, mida hõlmatakse muu hulgas meetmes A.

Meede C: määrus tsiviilasjades võetavate ohvrikaitsemeetmete vastastikuse tunnustamise kohta

Komisjon esitas 18. mail 2011 ettepaneku, mis käsitleb määrust tsiviilasjades võetavate ohvrikaitsemeetmete vastastikuse tunnustamise kohta, et viia lõpule praegu arutusel olevas Euroopa lähenemiskeeldu käsitlevas Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivis kavandatav vastastikuse tunnustamise süsteem. Direktiiviga tahetakse sätestada kriminaalasjades õigusasutuse või võrdväärse asutuse poolt tehtavate otsuste vastastikune tunnustamine, et kaitsta ohvrit edasise ohu eest, mida väidetav kurjategija võib põhjustada. Sarnast mehhanismi kavandatakse ka tsiviilasjades võetavate kaitsemeetmete vastastikuseks tunnustamiseks. Nõukogu võtab kohustuse analüüsida seda ettepanekut esmakorras, võttes muu hulgas arvesse eespool esitatud üldpõhimõtteid.

Meede D: kuriteoohvritele hüvitise maksmist käsitleva 29. aprilli 2004. aasta nõukogu direktiivi 2004/80/EÜ läbivaatamine

Võttes arvesse nõukogu direktiivi 2004/80/EÜ kohaldamist käsitleva komisjoni aruande põhjal tehtavaid järeldusi ja võimalikke täiendavaid analüüse, palutakse komisjonil vaadata üle hüvitise maksmise direktiiv, eelkõige seoses sellega, kas olemasolevad menetlused, mille kohaselt ohver saab hüvitist taotleda, tuleks üle vaadata ja lihtsustada, ning esitada asjakohased seadusandlikud või muud ettepanekud seoses kuriteoohvritele makstava hüvitisega.

Meede E: ohvrite erivajadused

Meetme A alusel kavandatavas üldises õigusaktis sisalduvad üldeeskirjad, mis kehtivad kõigile kuriteoohvritele, kes vajavad abi, kaitset ja tuge seoses nende vastu toime pandud kuriteo suhtes toimuva kriminaalmenetlusega. Kõnealune õigusakt sisaldab üldeeskirju ka igat liiki haavatavate ohvrite kohta.

Osal ohvritel (nagu inimkaubanduse, laste seksuaalne eksploatatsioon, terrorismi- ja organiseeritud kuritegevuse ohvrid) on nende vastu toime pandud kuriteo liigist või asjaoludest tulenevalt erivajadused, arvestades selliste kuritegude sotsiaalseid, füüsilisi ja psühholoogilisi tagajärgi. Neid erivajadusi võib käsitleda konkreetsetes õigusaktides selliste kuriteoliikide vastase võitluse kohta.

Teisest küljest vajavad mõned kuriteoohvrid erilist tuge ja abi seoses nende isikliku eripäraga, mida tuleb iga üksikjuhtumi puhul eraldi hinnata: Selles suhtes tuleb lapsi pidada alati eriti haavatavateks.

Komisjonil palutakse eespool nimetatud õigusaktide ja muude konkreetseid kuritegevuse valdkondi käsitlevate õigusaktide rakendamise üle teostatava kontrolli raames ning pärast nende praktilise toimimise hindamist rakendamisperioodi lõppemise järel teha soovitus praktiliste meetmete ja parimate tavade kohta, et juhendada liikmesriike ohvrite erivajaduste käsitlemise protsessis.

II

(Teatiseid)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 187/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	15.9.2010
Riikliku abi viitenumber	N 671/A/09
Liikmesriik	Slovakkia
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Prechod na digitálne televízne vysielanie v Slovenskej republike – Koncové zariadenie pre sociálne znevýhodnene osoby</i>
Õiguslik alus	<i>zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších predpisov, zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov; výnos MDPT SR o poskytovaní dotácií na podporu prechodu na digitálne televízne vysielanie v Slovenskej republike</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Sotsiaaltoetus üksiktarbijatele
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 10 625 700 mln EUR
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	Kuni 1.7.2013
Majandusharud	Meedia
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií Slovenskej republiky Námestie Slobody 6 PO Box 100 810 05 Bratislava SLOVENSKO/SLOVAKIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	15.12.2010
Riikliku abi viitenumber	N 402/10
Liikmesriik	Bulgaaria
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Помощ за оздравяване на „Български държавни железници“ ЕАД Pomosht za ozdravjavane na „Bylgarski dърzhavni zheleznici“ EAD
Õiguslik alus	Закон за държавния бюджет на Република България за 2011 г. Zakon za dърzhavnia bjudzhet na Republika Bylgaria za 2011 г.
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Raskustes olevate ettevõtete päästmine
Abi vorm	Laen päästmisabiks, tagatis
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 248,6 mln BGN
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	15.12.2010–15.6.2011
Majandusharud	Raudteed
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Министерство на транспорта, информационните технологии и съобщенията ул. „Дякон Игнатий“ № 9 1000 София БЪЛГАРИЯ Ministerstvo na transporta, informacionnite tehnologii i syobshteniata Ul. „Djakon Ignatij“ No 9 1000 Sofia BULGARIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	24.5.2011
Riikliku abi viitenumber	N 484/10
Liikmesriik	Saksamaa

Piirkond	Sachsen
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Zuwendungen an KMU nach erfolgreicher Überwindung einer Krisensituation</i>
Õiguslik alus	<i>§§ 23, 44 der Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Väikesed ja keskmise suurusega ettevõtjad
Abi vorm	—
Eelarve	—
Abi osatähtsus	—
Kestus	1.1.2011–31.12.2011
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Sächsische Aufbaubank Pirnaische Straße 9 01069 Dresden DEUTSCHLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	19.4.2011
Riikliku abi viitenumber	SA.322266 (11/N)
Liikmesriik	Hispaania
Piirkond	Basque country
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Ayuda para fomentar el euskera en los centros de trabajo</i>
Õiguslik alus	<i>Proyecto de Orden de ... de ... de 2011, de la Consejera de Cultura, por la que se regula la concesión de subvenciones para fomentar el uso y la presencia del euskera en los centros de trabajo de entidades del sector privado y en corporaciones de derecho público ubicados en la CAV durante el año 2011 (LANHITZ)</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Kultuuri edendamine
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 2,4 mln EUR Kavandatud abi kogusumma: 2,4 mln EUR

Abi osatähtsus	60 %
Kestus	24.4.2011–31.12.2011
Majandusharud	Meelelahutus, kultuur ja sport, erilepingud
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Departamento de Cultura del Gobierno Vasco Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz ESPAÑA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.6220 – General Mills/Yoplait)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 187/03)

22. juunil 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbril 32011M6220 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.6195 – Holcim/Basalt/H + B Grondstoffen JV)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 187/04)

6. juunil 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
 - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbril 32011M6195 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid⁽¹⁾

27. juuni 2011

(2011/C 187/05)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,4205	AUD	Austraalia dollar	1,3605
JPY	Jaapani jeen	114,74	CAD	Kanada dollar	1,4056
DKK	Taani kroon	7,4580	HKD	Hongkongi dollar	11,0621
GBP	Inglise nael	0,88970	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7677
SEK	Rootsi kroon	9,1929	SGD	Singapuri dollar	1,7641
CHF	Šveitsi frank	1,1849	KRW	Korea won	1 541,88
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,8039
NOK	Norra kroon	7,7845	CNY	Hiina jüaan	9,2038
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,3703
CZK	Tšehhi kroon	24,442	IDR	Indoneesia ruupia	12 249,99
HUF	Ungari forint	268,96	MYR	Malaisia ringit	4,3439
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	61,935
LVL	Läti latt	0,7093	RUB	Vene rubla	40,2441
PLN	Poola zlott	4,0024	THB	Tai baht	43,893
RON	Rumeenia leu	4,2220	BRL	Brasiilia reaal	2,2750
TRY	Türgi liir	2,3352	MXN	Mehhiko peeso	16,9253
			INR	India ruupia	63,9760

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

Komisjoni teatis 27 liikmesriigile kehtivate riigiabi tagastamise intressimäärade ja viite/diskontomäärade kohta kehtivusega alates 1. juulist 2011

(Avaldatud vastavalt komisjoni 21. aprilli 2004. aasta määruse (EÜ) nr 794/2004 artiklile 10 (ELT L 140, 30.4.2004, lk 1))

(2011/C 187/06)

Baasmäärad on arvatatud kooskõlas komisjoni teatisega viite- ja diskontomäärade kindlaksmääramise meetodi läbivaatamise kohta (ELT C 14, 19.1.2008, lk 6). Sõltuvalt viitemäära kasutusest tuleb käesolevas teatises määratletud marginaalid liita baasmäärale. Diskontomäär puhul tähendab see seda, et baasmäärale tuleb lisada 100 baaspunkti suurune marginaal. Komisjoni 30. jaanuari 2008. aasta määrusega (EÜ) nr 271/2008, millega muudetakse rakendusmäärust (EÜ) nr 794/2004, nähakse ette, et kui eriootsuses ei ole sätestatud teisiti, arvutatakse ka tagasinõudmise määr baasmäärale 100 baaspunkti suuruse marginaali lisamise teel. Avaldatud vastavalt komisjoni 21. aprilli 2004. aasta määruse (EÜ) nr 794/2004 artiklile 10 (ELT L 140, 30.4.2004, lk 1)

Muudetud määrad on märgitud rasvaselt.

Eelmine loetelu avaldati ELT C 125, 28.4.2011, lk 4.

Alates	Kuni	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.7.2011	...	2,05	2,05	3,97	2,05	1,79	2,05	1,76	2,05	2,05	2,05	2,05	2,05	5,61	2,05	2,05	2,56	2,05	2,20	2,05	2,05	4,26	2,05	7,18	2,65	2,05	2,05	1,48
1.5.2011	30.6.2011	1,73	1,73	3,97	1,73	1,79	1,73	1,76	1,73	1,73	1,73	1,73	1,73	5,61	1,73	1,73	2,56	1,73	2,20	1,73	1,73	4,26	1,73	7,18	2,65	1,73	1,73	1,48
1.3.2011	30.4.2011	1,49	1,49	3,97	1,49	1,79	1,49	1,76	1,49	1,49	1,49	1,49	1,49	5,61	1,49	1,49	2,56	1,49	2,20	1,49	1,49	4,26	1,49	7,18	2,23	1,49	1,49	1,48
1.1.2011	28.2.2011	1,49	1,49	3,97	1,49	1,79	1,49	1,76	1,49	1,49	1,49	1,49	1,49	5,61	1,49	1,49	2,56	1,49	2,64	1,49	1,49	4,26	1,49	7,18	1,76	1,49	1,49	1,48
1.12.2010	31.12.2010	1,45	1,45	4,15	1,45	2,03	1,45	1,88	1,85	1,45	1,45	1,45	1,45	5,97	1,45	1,45	2,85	1,45	3,15	1,45	1,45	4,49	1,45	7,82	1,38	1,45	1,45	1,35
1.10.2010	30.11.2010	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,38	1,24	1,24	1,35
1.9.2010	30.9.2010	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
1.8.2010	31.8.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
1.7.2010	31.7.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,35
1.6.2010	30.6.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	3,45	1,24	4,72	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.5.2010	31.5.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	4,46	1,24	6,47	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.4.2010	30.4.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	3,47	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	5,90	1,24	8,97	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.3.2010	31.3.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	4,73	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	7,17	1,24	11,76	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.1.2010	28.2.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	6,94	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	8,70	1,24	15,11	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Konkursikutse toetuste andmiseks ajavahemikul 2007–2013 üleeuroopalise transpordivõrgu (TEN-T) valdkonnas 2011. aasta mitmeaastase tööprogrammi alusel*(Komisjoni otsus K(2011) 1766, mida on muudetud otsusega K(2011) 4317)**(2011/C 187/07)*

Euroopa Komisjoni liikuvuse ja transpordi peadirektoraat esitab käesolevaga üleeuroopalise transpordivõrgu (TEN-T) mitmeaastase tööprogrammi alusel konkursikutse, et anda toetusi ajavahemikuks 2007–2013 järgmistes valdkondades:

Valdkond nr 14: TEN-T esmatähtis projekt nr 21 – Merekiirteed. Väljavalitud taotlustele 2011. aastaks antav suurim kogusumma on 70 miljonit eurot.

Valdkond nr 15: Projektid jöeteabeteenuste (RIS) valdkonnas. Väljavalitud taotlustele 2011. aastaks antav maksimaalne kogusumma on 10 miljonit eurot.

Valdkond nr 16: Projektid, mille valdkond on Euroopa raudteeliikluse juhtimissüsteem (ERTMS). Väljavalitud taotlustele 2011. aastaks antav suurim kogusumma on 100 miljonit eurot.

Taotluste esitamise tähtaeg on 23. september 2011.

Konkursikutse täistekst on veebiaadressil:

http://tentea.ec.europa.eu/en/apply_for_funding/follow_the_funding_process/calls_for_proposals_2011.htm

TEN-T väline hindamine – Ekspertide registreerimine ja valimine

(2011/C 187/08)

Üleeuroopalise Transpordivõrgu Rakendusamet (TEN-T EA) kutsub asjakohaste valdkondade sõltumatuid eksperte valima rakendusameti konkursikutsetele laekunud parimaid pakkumisi. 2011. aastal on asjakohased valdkonnad Euroopa raudteeliikluse juhtimissüsteem (ERTMS), jöteabeteenused (RIS) ja meremagistraalid.

Nagu ka eelmisel aastatel valitakse 2011. aastal TEN-T sõltumatud eksperdid teadusuuringute ja innovatsiooni peadirektoraadi EMM andmebaasist.

Kui soovite osaleda eksperdina, palume registreeruda EMM-andmebaasis.

<https://cordis.europa.eu/emmfp7/index.cfm>

Rakendusamet valib andmebaasist sobivad eksperdid, kasutades nende asjatundlikkust kirjeldavaid märksõnu.

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Teade teatavate dumpinguvastaste meetmete eelseisva aegumise kohta

(2011/C 187/09)

1. Nõukogu 30. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1225/2009⁽¹⁾ (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed) artikli 11 lõike 2 kohaselt teatab Euroopa Komisjon, et allpool nimetatud dumpinguvastased meetmed aeguvad alljärgnevas tabelis osutatud kuupäeval, kui ei algatata nende läbivaatamist järgmise menetluse kohaselt.

2. Menetlus

Liidu tootjad võivad esitada läbivaatamise algatamiseks kirjaliku taotluse. Kõnealune taotlus peab sisaldama piisavalt tõendeid selle kohta, et meetmete aegumise tagajärjeks oleks tõenäoliselt dumpingu ja kahju jätkumine või kordumine.

Kui komisjon otsustab asjaomased meetmed läbi vaadata, antakse importijatele, eksportijatele, eksportiva riigi esindajatele ja liidu tootjatele võimalus läbivaatamistaotluses esitatud väiteid täiendada, ümber lükata või kommenteerida.

3. Tähtaeg

Eelnevast lähtuvalt võivad liidu tootjad esitada alates käesoleva teate avaldamise kuupäevast, kuid mitte hiljem kui kolm kuud enne alljärgnevas tabelis osutatud kuupäeva, kirjaliku läbivaatamistaotluse aadressil European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), N-105 4/92, 1049 Brussels, Belgium⁽²⁾.

4. Käesolev teade on avaldatud määruse (EÜ) nr 1225/2009 artikli 11 lõike 2 kohaselt.

Toode	Päritolu- või ekspordiriik/riigid	Meetmed	Viide	Aegumise kuupäev ⁽¹⁾
Teatavad külmutatud maasikad	Hiina Rahvavabariik	Dumpinguvastane tollimaks	Nõukogu määrus (EÜ) nr 407/2007 (ELT L 100, 17.4.2007, lk 1)	18.4.2012

⁽¹⁾ Meede aegub veerus nimetatud kuupäeval keskööl.

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

⁽²⁾ Faks +32 22956505.

Teade teatavate Horvaatiast, Venemaalt ja Ukrainast pärit rauast ja terasest õmblusteta torude impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete aegumise läbivaatamise algatamise kohta

(2011/C 187/10)

Pärast teate avaldamist teatavate Horvaatiast, Venemaalt ja Ukrainast (edaspidi „asjaomased riigid“) pärit õmblusteta torude impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete eelseisva aegumise kohta⁽¹⁾ sai Euroopa Komisjon (edaspidi „komisjon“) nõukogu 30. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1225/2009 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed)⁽²⁾ (edaspidi „algmäärus“) artikli 11 lõike 2 kohase läbivaatamisaotluse.

1. Lävivaatamisaotlus

29. mail 2011 esitas Euroopa Liidu õmblusteta terastorude tootmisharu kaitsekomitee (edaspidi „kaebuse esitaja“) taotluse tootjate nimel, kelle toodang moodustab olulise osa, käesoleval juhul üle 50 % ELi teatavate õmblusteta torude kogutoodangust.

2. Toode

Vaatluse all olev toode on teatavad Horvaatiast, Venemaalt ja Ukrainast pärit rauast või terasest ümmarguse ristlõikega õmblusteta torud, mille välisdiameeter on kuni 406,4 mm ning mis on rahvusvahelise keevitusinstituudi (International Institute of Welding – IIW) valemi ja keemilise analüüsi kohaselt süsinikekvivalentväärtusega kuni 0,86⁽³⁾ (edaspidi „vaatlusalne toode“) ning mis kuuluvad CN-koodide ex 7304 11 00, ex 7304 19 10, ex 7304 19 30, ex 7304 22 00, ex 7304 23 00, ex 7304 24 00, ex 7304 29 10, ex 7304 29 30, ex 7304 31 80, ex 7304 39 58, ex 7304 39 92, ex 7304 39 93, ex 7304 51 89, ex 7304 59 92 ja ex 7304 59 93 alla⁽⁴⁾.

3. Kehtivad meetmed

Praegu on jõus nõukogu määrusega (EÜ) nr 954/2006⁽⁵⁾ (viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 812/2008⁽⁶⁾) kehtestatud lõplik dumpinguvastane tollimaks.

4. Lävivaatamise põhjused

Lävivaatamisaotlus põhineb väitel, et meetmete aegumine tingiks tõenäoliselt dumpingu ja liidu tootmisharule tekitatava kahju jätkumise või kordumise.

⁽¹⁾ ELT C 348, 21.12.2010, lk 16.

⁽²⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

⁽³⁾ Süsinikekvivalentväärtus määratakse kindlaks kooskõlas rahvusvahelise keevitusinstituudi (International Institute of Welding – IIW) avaldatud tehnilise aruandega (1967, IIW doc. IX-555-67).

⁽⁴⁾ Vastavalt komisjoni 5. oktoobri 2010. aasta määruses (EL) nr 861/2010 (millega muudeti tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühist tollitariifistikku käsitleva nõukogu määruse (EMÜ) nr 2658/87 I lisa) esitatud määratlusele (ELT L 284, 29.10.2010, lk 1). Toodete loetelu koostatakse, ühendades nõukogu määruse (EÜ) nr 954/2006 (ELT L 175, 29.6.2006, lk 4) artikli 1 lõikes 1 esitatud tootekirjelduse ja vastavate CN-koodide tootekirjeldused.

⁽⁵⁾ ELT L 175, 29.6.2006, lk 4.

⁽⁶⁾ ELT L 220, 15.8.2008, lk 1.

Näitamaks Horvaatiast ja Venemaalt pärit toodete dumpingu kordumise tõenäolisust, on taotluse esitaja kasutanud lisaks ELi suunatud ekspordi hindadele ka hindu, mis kehtivad eksportimisel kolmandasse riiki (Ameerika Ühendriikidesse), kuna vaatlusalust toodet ei impordita praegu Horvaatiast ja Venemaalt ELi märkimisväärtuses kogustes. Neid ekspordihindu võrreldi Horvaatia puhul arvestusliku normaalväärtusega ja Venemaa puhul kodumaiste hindadega. Selle põhjal väidab taotluse esitaja, et Horvaatiast ja Venemaalt pärit toodete dumpingu kordumine on tõenäoline.

Väide, et Ukraina puhul dumping tõenäoliselt jätkub, põhineb omamaiste hindade alusel määratud normaalväärtuse võrdlusel ELi müüdava vaatlusaluse toote ekspordihindadega. Selle põhjal arvutatud dumpingumarginaal on Ukraina puhul märkimisväärne.

Lisaks väidab taotluse esitaja Ukraina kohta, et vaatlusaluse toote import sellest riigist kahjustab madalate hindade tõttu jätkuvalt liidu tootmisharu. Kaebuse esitaja esitatud esmapilgul usutavad tõendid näitavad, et lisaks muudele tagajärgedele on imporditud uuritava toote kogused ja hinnad avaldanud negatiivset mõju liidu tootmisharu müügikogustele ja turuosale ning selle tulemuseks on liidu tootmisharu üldise tulemuslikkuse, finantsseisundi ja tööhõive olukorra tunduv halvenemine.

Taotluse esitaja väidab veel, et kahjustava dumpingu jätkumine või kordumine on kõigi asjaomaste riikide puhul tõenäoline. Sellega seoses esitab taotluse esitaja tõendid selle kohta, et meetmete aegumise korral vaatlusaluse toote impordi tase tõenäoliselt suureneks, kuna asjaomastes riikides leidub kasutamata tootmisvõimsust.

Lisaks väidab taotluse esitaja, et meetmete kehtetuks tunnistamise korral halveneks ELi tootmisharu ebakindel olukord veelgi ning et dumpinguhinnaga impordi jätkumine asjaomastest riikidest märkimisväärtuses kogustes põhjustaks tõenäoliselt liidu tootmisharule edasist kahju.

5. Menetlus

Pärast nõuandekomiteega konsulteerimist leiab komisjon, et on piisavalt tõendeid, mis põhjendavad aegumise läbivaatamise algatamist, ning algatab läbivaatamise kooskõlas algmääruse artikli 11 lõikega 2.

5.1. Dumpingu ja kahju tõenäosuse kindlakstegemise menetlus

Uurimise käigus tehakse kindlaks, kas meetmete kehtivuse lõppemine võib tõenäoliselt kaasa tuua dumpingu ja kahju jätkumise või kordumise või on see ebatõenäoline.

a) Väljavõtteline uuring

Pidades silmas käesolevasse menetlusse kaasatud isikute ilmset suurt arvu, võib komisjon otsustada kohaldada väljavõttelist uuringut kooskõlas algmääruse artikliga 17.

i) Venemaa ja Ukraina eksportijate/tootjate väljavõtteline uuring

Et komisjon saaks otsustada, kas väljavõtteline uuring on vajalik, ning vajaduse korral moodustada valimi, palutakse kõigil Venemaa ja Ukraina eksportijatel/tootjatel või nende nimel tegutsevatel esindajatel endast komisjonile teatada ning esitada oma äriühingu või äriühingute kohta käesoleva teate punkti 6 alapunkti b alapunktis i sätestatud tähtaja jooksul ja punktis 7 osutatud vormis järgmine teave:

- nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumber ning kontaktisik;
- ajavahemikus 1. aprillist 2010 kuni 31. märtsini 2011 liitu ekspordiks müüdüd asjaomase toote käive kohalikus vääringus ning kogus tonnides iga liikmesriigi kohta eraldi ja kõigi 27 liikmesriigi (?) kohta kokku;
- ajavahemikus 1. aprillist 2010 kuni 31. märtsini 2011 siseturul müüdüd vaatlusaluse toote käive kohalikus vääringus ning kogus tonnides;
- ajavahemikus 1. aprillist 2010 kuni 31. märtsini 2011 muudesse kolmandatesse riikidesse müüdüd vaatlusaluse toote käive kohalikus vääringus ning kogus tonnides;
- äriühingu täpne tegevusala kogu maailmas seoses asjaomase tootega;

- kõigi vaatlusaluse toote tootmise ja/või müüki (eksport ja/või omamaine) kaasatud seotud äriühingute⁽⁸⁾ nimed ja täpsed tegevusalad;
- mis tahes muu asjakohane teave, mis aitaks komisjoni valimi moodustamisel.

Eespool kirjeldatud teabe esitamisega nõustub äriühing enda võimaliku kaasamisega valimisse. Kui äriühing kaasatakse valimisse, tähendab see, et ta peab vastama küsimustikule ning olema nõus vastuste kontrollimisega kohapeal. Kui äriühing märgib, et ei ole võimaliku valimisse kaasamisega nõus, loetakse see uurimise raames koostööst hoidumiseks. Koostööst hoidumise tagajärjed on nimetatud punktis 8.

Et komisjon saaks teavet, mida ta peab vajalikuks eksportijate/tootjate valimi moodustamisel, võtab ta ühendust ka Venemaa ja Ukraina ametiasutustega ning kõigi teadaolevate eksportijate/tootjate ühendustega.

ii) Importijate väljavõtteline uuring

Selleks et komisjon saaks otsustada, kas väljavõtteline uuring on vajalik, ja vajaduse korral valimi moodustada, palutakse kõikidel importijatel või nende nimel tegutsevatel esindajatel teatada endast komisjonile ning esitada oma äriühingu või äriühingute kohta punkti 6 alapunkti b alapunktis i sätestatud tähtaja jooksul ja punktis 7 osutatud vormis järgmine teave:

- nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumber ning kontaktisik;
- äriühingu täpne tegevusala seoses vaatlusaluse tootega;
- ajavahemikus 1. aprillist 2010 kuni 31. märtsini 2011 liidu turule imporditud ja seal edasi müüdüd Horvaatiast, Venemaalt ja Ukrainast pärit vaatlusaluse toote kogus tonnides ja väärtus eurodes;
- kõigi vaatlusaluse toote tootmise ja/või müüki kaasatud seotud äriühingute⁽⁹⁾ nimed ja täpsed tegevusalad;
- mis tahes muu asjakohane teave, mis aitaks komisjoni valimi moodustamisel.

⁽⁷⁾ Euroopa Liidu 27 liikmesriiki on Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Iirimaa, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Madalmaad, Malta, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

⁽⁸⁾ Seotud äriühingute mõistet on selgitatud komisjoni määruse (EMÜ) nr 2454/93 (millega kehtestatakse rakendussätted nõukogu määrusele (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik) artiklis 143 (EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1).

⁽⁹⁾ Vt joonealust märkust 8.

Eespool kirjeldatud teabe esitamisega nõustub äriühing enda võimaliku kaasamisega valimisse. Kui äriühing kaasatakse valimisse, tähendab see, et ta peab vastama küsimustikule ning olema nõus vastuste kontrollimisega kohapeal. Kui äriühing märgib, et ei ole võimaliku valimisse kaasamisega nõus, loetakse see uurimise raames koostööst hoidumiseks. Koostööst hoidumise tagajärjed on nimetatud punktis 8.

Et komisjon saaks teavet, mida ta peab vajalikuks importijate valimi moodustamisel, võtab ta lisaks ühendust teadaolevate importijate ühendustega.

iii) Liidu tootjate väljavõtteline uuring

Pidades silmas käesolevasse menetlusse kaasatud liidu tootjate ilmset suurt arvu ja et lõpetada uurimine ettenähtud tähtaja jooksul, võib komisjon vähendada uurimisse kaasatavate liidu tootjate arvu mõistliku arvuni, moodustades valimi (seda menetlust nimetatakse ka väljavõtteliseks uuringuks). Väljavõtteline uuring toimub vastavalt algmääruse artiklile 17.

Komisjon on moodustanud liidu tootjatest esialgse valimi. Selle üksikasjad on esitatud toimikus, millega huvitatud isikud võivad tutvuda. Huvitatud isikuid kutsutakse toimikuga tutvuma (selleks peavad nad komisjoniga ühendust võtma punktis 7 esitatud kontaktandmetel) ja kommenteerima kõnealuse valiku asjakohasust 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad edastada muud asjakohast teavet valimi moodustamise kohta, peavad seda tegema 21 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

Komisjon annab kõigile teadaolevatele liidu tootjatele ja liidu tootjate ühendustele teada, millised äriühingud valimisse kaasatakse.

Uurimise jaoks vajaliku teabe saamiseks saadab komisjon küsimustikud valimisse kaasatud liidu tootjatele ja kõikidele teadaolevatele liidu tootjate ühendustele. Kõnealused isikud peavad täidetud küsimustiku tagastama 37 päeva jooksul pärast valimi moodustamisest teatamist, kui ei ole sätestatud teisiti. Täidetud küsimustik sisaldab muu hulgas teavet äriühingu(te) struktuuri ja finantsolukorra kohta, äriühingu(te) tegevuse kohta seoses uurimisaluse tootega ning uurimisaluse toote tootmiskulude ja müügi kohta.

iv) Lõplike valimite moodustamine

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad esitada mis tahes asjakohast teavet seoses Venemaa ja Ukraina eksportijate/tootjate ning importijate valimite moodustamisega, peavad seda tegema punkti 6 alapunkti b alapunktis ii sätestatud tähtaja jooksul.

Komisjon moodustab lõpliku valimid pärast konsulteerimist asjaomaste isikutega, kes on väljendanud valmisolekut kuuluda valimisse.

Valimitesse kuuluvad äriühingud peavad vastama küsimustikule punkti 6 alapunkti b alapunktis iii sätestatud tähtaja jooksul ning tegema uurimise raames koostööd.

Puuduliku koostöö korral võib komisjon teha oma järeldused kättesaadavate andmete põhjal vastavalt algmääruse artikli 17 lõikele 4 ja artiklile 18. Nagu on selgitatud punktis 8, võib kättesaadavatel andmetel põhinev järeldus olla asjaomase isiku jaoks ebasoodsam.

b) Küsimustikud

Uurimise seisukohast vajalike andmete saamiseks saadab komisjon küsimustikud valimisse kuuluvale liidu tootmisharule ja kõigile teadaolevatele liidu tootjate ühendustele, Horvaatia teadaolevatele eksportijatele/tootjatele, valimisse kuuluvatele Venemaa ja Ukraina eksportijatele/tootjatele, teadaolevatele eksportijate/tootjate ühendustele, valimisse kuuluvatele importijatele ja teadaolevatele importijate ühendustele ning asjaomaste riikide ametiasutustele.

Kõik huvitatud Horvaatia eksportijad/tootjad peaksid võtma viivitamata ning hiljemalt käesoleva teadaande lõike 6 punkti a alapunktis i sätestatud tähtaja jooksul faksi teel komisjoniga ühendust, et saada teada, kas neid on kaebuses loetletud, ning taotlema vajadusel küsimustikku, tingimusel et käesoleva teadaande lõike 6 punkti a alapunktis ii sätestatud tähtaega kohaldatakse kõigi kõnealuste huvitatud isikute suhtes.

c) Teabe kogumine ja huvitatud isikute ärakuulamine

Kõigil huvitatud isikutel palutakse teha teatavaks oma seisukohad, esitada teave, mida küsimustik ei hõlma, ja tõendusmaterjal. Komisjon peab saama kõnealuse teabe ja tõendid punkti 6 alapunkti a alapunktis ii sätestatud tähtaja jooksul.

Lisaks võib komisjon huvitatud isikud ära kuulata, kui nad esitavad taotluse, milles on märgitud ära kuulamise konkreetsed põhjused. Kõnealune taotlus tuleb esitada punkti 6 alapunkti a alapunktis iii sätestatud tähtaja jooksul.

5.2. Liidu huvide hindamine

Vastavalt algmääruse artiklile 21 ning kui dumpingu ja kahju jätkumise tõenäosus leiab kinnitust, tehakse kindlaks, kas dumpinguvastaste meetmete säilitamine ei ole vastuolus liidu huvidega. Selleks võib komisjon saata küsimustikud teadaolevatele liidu tootjatele, importijatele, neid esindavatele ühendustele, kasutajate esindajatele ja tarbijaid esindavatele organisatsioonidele. Need isikud, sealhulgas isikud, kes ei ole komisjonile teada (eeldusel, et nad tõestavad, et nende tegevusala ja vaatlusaluse toote vahel on seos), võivad punkti 6 alapunkti a alapunktis ii sätestatud tähtaja jooksul endast teada anda ja komisjonile teavet esitada. Isikud, kes on toimunud kooskõlas eelmise lausega, võivad taotleda ära kuulamist, esitades selleks punkti 6 alapunkti a alapunktis iii sätestatud tähtaja jooksul konkreetsed põhjused. Tuleb märkida, et algmääruse artikli 21 kohaselt esitatud teavet võetakse arvesse üksnes siis, kui see esitatakse ettenähtud ajal koos faktiliste tõenditega.

6. Tähtajad

a) Üldtähtajad

i) Küsimustiku taotlemine

Kõik huvitatud isikud, kes ei osalenud läbivaatamisel olevate meetmete kehtestamisega lõppenud uurimises, peaksid taotlema küsimustikku või muud taotluse vormi niipea kui võimalik, kuid hiljemalt 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

ii) Endast teatamine, küsimustikule vastamine ja mis tahes muu teabe esitamine

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad, et nende märkusi uurimise käigus arvesse võetaks, peavad endast komisjonile teatama ning esitama oma seisukohad ja küsimustiku vastused või mis tahes muu teabe 37 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Tähelepanu juhatakse asjaolule, et enamiku algmääruses sätestatud menetlusõiguste kasutamine sõltub sellest, kas isik on eespool nimetatud ajavahemiku jooksul endast teatanud.

Valimisse kaasatud äriühingud peavad esitama küsimustiku vastused punkti 6 alapunkti b alapunktis iii sätestatud tähtaja jooksul.

iii) Ära kuulamised

Lisaks võivad kõik huvitatud isikud sama 37-päevase tähtaja jooksul taotleda komisjonilt ära kuulamist.

b) Eritähtaeg väljavõttelise uuringu puhul

i) Komisjon peab saama punkti 5.1 alapunkti a alapunktides i–iii nimetatud teabe 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, arvestades, et komisjon kavatses valimi lõpliku kindlaksmääramise asjus konsulteerida asjaomaste isikutega, kes on avaldanud soovi kuuluda valimisse, 21 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

ii) Muu valimi moodustamise seisukohast olulise teabe, millele on osutatud punkti 5.1 alapunkti a alapunktis iv, peab komisjon saama 21 päeva jooksul pärast käesoleva teadaande avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

iii) Komisjon peab saama valimisse kuuluvatelt isikutelt küsimustiku vastused 37 päeva jooksul alates kuupäevast, mil neile teatati valimisse kuulumisest, kui ei ole sätestatud teisiti.

7. Kirjalikud esildised, küsimustiku vastused ja kirjavahetus

Kõik huvitatud isikute märkused ja taotlused tuleb esitada kirjalikult (mitte elektroonilisel kujul, kui ei ole sätestatud teisiti) ning need peavad sisaldama huvitatud isiku nime, aadressi, e-posti aadressi, telefoni- ja faksinumbrit. Kõik kirjalikud pöördumised, sealhulgas käesolevas teates nõutud teave, küsimustiku vastused ja kirjavahetus, mida huvitatud isikud käsitlevad konfidentsiaalsena, peavad olema märgistatud sõnaga „Limited” (piiratud)⁽¹⁰⁾ ning vastavalt algmääruse artikli 19 lõikele 2 peab nendega kaasas olema mittekonfidentsiaalne versioon, millel on märged „For inspection by interested parties” (tutvumiseks huvitatud isikutele).

Komisjoni postiaadress:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Faks +32 22956505

8. Koostööst hoidumine

Kui huvitatud isik ei võimalda juurdepääsu vajalikule teabele või ei esita seda ettenähtud tähtaja jooksul või takistab uurimist märkimisväärselt, võib vastavalt algmääruse artiklile 18 teha nii negatiivsed kui ka positiivsed järeldused kättesaadavate andmete põhjal.

⁽¹⁰⁾ See tähendab, et dokument on üksnes sisekasutuseks. Seda kaitsakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 (üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele, EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43) artiklile 4. Algmääruse artikli 19 ja GATT 1994 VI artikli rakendamist käsitleva WTO lepingu (dumpinguvastane leping) artikli 6 kohaselt on see konfidentsiaalne dokument.

Kui selgub, et huvitatud isik on esitanud väärta või eksitavaid teavet, jäetakse selline teave arvesse võtmata ning algmääruse artikli 18 kohaselt võidakse toetuda kättesaadavatele andmetele. Kui huvitatud isik ei tee koostööd või teeb seda üksnes osaliselt ning uurimises kasutatakse kättesaadavaid andmeid, võib tulemus olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see olnuks tema koostöö korral.

9. Uurimise ajakava

Vastavalt algmääruse artikli 11 lõikele 5 viiakse uurimine lõpule 15 kuu jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

10. Võimalus taotleda algmääruse artikli 11 lõike 3 kohast läbivaatamist

Kuna aegumise läbivaatamine algatatakse algmääruse artikli 11 lõike 2 sätete kohaselt, ei saa selle tulemusena kohaldatavaid meetmeid muuta, vaid neid saab algmääruse artikli 11 lõike 6 kohaselt kas kehtetuks tunnistada või säilitada.

Kui mõni menetluses osalev isik leiab, et meetmete läbivaatamine nende taseme muutmiseks (suurendamiseks või vähendamiseks) on põhjendatud, võib see isik taotleda läbivaatamist algmääruse artikli 11 lõike 3 alusel.

Isikud, kes soovivad taotleda sellist läbivaatamist, mis toimuks käesolevas teates nimetatud aegumise läbivaatamisest sõltumata, võivad võtta komisjoniga ühendust eespool märgitud aadressil.

11. Isikuandmete töötlemine

Tähelepanu juhatakse ka sellele, et uurimise käigus kogutud isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta ⁽¹⁾.

12. Äraakuulamise eest vastutav ametnik

Tähelepanu juhatakse ka asjaolule, et kui huvitatud isikutel tekib raskusi oma kaitseõiguste kasutamiseks, võivad nad taotleda kaubanduse peadirektoraadi äraakuulamise eest vastutava ametniku sekkumist. Äraakuulamise eest vastutav ametnik on vahendaja huvitatud isikute ja komisjoni talituste vahel ning aitab vajaduse korral leida ühise keele menetluslikes küsimustes, mis mõjutavad nende isikute huvide kaitset kõnealuses menetluses, eelkõige sellistes küsimustes nagu juurdepääs toimikule, konfidentsiaalsus, tähtaegade pikendamine ning kirjalike ja/või suuliste pöördumiste menetlemine. Lisateave ja kontaktandmed on huvitatud isikutele kättesaadavad kaubanduse peadirektoraadi veebisaidil (<http://ec.europa.eu/trade>) äraakuulamise eest vastutava ametniku veebilehtedel.

⁽¹⁾ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

Teade teatavate dumpinguvastaste meetmete eelseisva aegumise kohta

(2011/C 187/11)

1. Nõukogu 30. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1225/2009 ⁽¹⁾ (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed) artikli 11 lõike 2 kohaselt teatab komisjon, et allpool nimetatud dumpinguvastased meetmed aeguvad alljärgnevas tabelis osutatud kuupäeval, juhul kui ei algatata nende läbivaatamist järgmise menetluse kohaselt.

2. Menetlus

Liidu tootjad võivad esitada läbivaatamise algatamiseks kirjaliku taotluse. Kõnealune taotlus peab sisaldama piisavalt tõendeid selle kohta, et meetmete aegumise tagajärjeks oleks tõenäoliselt dumpingu ja kahju jätkumine või kordumine.

Kui komisjon otsustab asjaomased meetmed läbi vaadata, antakse importijatele, eksportijatele, eksportiva riigi esindajatele ja liidu tootjatele võimalus läbivaatamistaotluses esitatud väiteid täiendada, ümber lükata või kommenteerida.

3. Tähtaeg

Eelnevalt lähtuvalt võivad liidu tootjad esitada alates käesoleva teate avaldamise kuupäevast, kuid mitte hiljem kui kolm kuud enne alljärgnevas tabelis osutatud kuupäeva, kirjaliku läbivaatamistaotluse aadressil: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), N-105 4/92, 1049 Brussels, Belgium ⁽²⁾.

4. Käesolev teade on avaldatud määruse (EÜ) nr 1225/2009 artikli 11 lõike 2 kohaselt.

Toode	Päritolu- või ekspordiriik/riigid	Meetmed	Viide	Aegumise kuupäev ⁽¹⁾
Triikimislaudad	Hiina Rahvavabariik Ukraina	Dumpinguvastane tollimaks	Nõukogu määrus (EÜ) nr 452/2007 (ELT L 109, 26.4.2007, lk 12), mida on viimati muudetud nõukogu rakendusmäärusega (EL) nr 1241/2010 (ELT L 338, 22.12.2010, lk 8) Nõukogu rakendusmäärus (EL) nr 1243/2010 (ELT L 338, 22.12.2010, lk 22)	27.4.2012

⁽¹⁾ Meede aegub veerus nimetatud kuupäeval keskööl.

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

⁽²⁾ Faks +32 22956505.

Teade teatavate Valgevenest pärit rauast ja terasest (v.a roostevabast terasest) õmblusteta torude impordi käsitleva dumpinguvastase menetluse algatamise kohta

(2011/C 187/12)

Euroopa Komisjon (edaspidi „komisjon”) on saanud nõukogu 30. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1225/2009 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed) ⁽¹⁾ (edaspidi „algmäärus”) artikli 5 kohase kaebuse, milles väidetakse, et teatavaid Valgevenest pärit õmblusteta torusid imporditakse dumpinguhinnaga ning et see tekitab olulist kahju liidu tootmisharule.

1. Kaebus

Kaebuse esitas 16. mail 2011 Euroopa Liidu õmblusteta teras-torude tootmisharu kaitsekomitee (edaspidi „kaebuse esitaja”) tootjate nimel, kelle toodang moodustab olulise osa, käesoleval juhul üle 50 % liidu teatavate õmblusteta torude kogutoodangust.

2. Uurimislune toode

Vaatluse all olev toode on teatavad rauast või terasest (v.a roostevabast terasest) õmblusteta torud, ümmarguse ristlõikega, mille välisläbimõõt ei ületa 406,4 mm ning mis on rahvusvahelise keevitusinstituudi (International Institute of Welding – IIW) valemi ja keemilise analüüsi kohaselt süsinikekvivalentväärtusega kuni 0,86 ⁽²⁾ (edaspidi „uurimislune toode”).

3. Väidetav dumping ⁽³⁾

Väidetavalt dumpinguhinnaga müüdav toode on Valgevenest (edaspidi „asjaomane riik”) pärit uurimislune toode, mida praegu klassifitseeritakse CN-koodide ex 7304 19 10, ex 7304 19 30, ex 7304 23 00, ex 7304 29 10, ex 7304 29 30, ex 7304 31 80, ex 7304 39 58, ex 7304 39 92, ex 7304 39 93, ex 7304 51 89, ex 7304 59 92 and ex 7304 59 93 alla. CN-koodid on esitatud üksnes informatsiooniks.

Kuna asjaomane riik on algmääruse artikli 2 lõike 7 kohaselt mitteturumajanduslik riik, arvutas kaebuse esitaja Valgevenest

pärineva impordi normaalväärtuse turumajandusliku kolmanda riigi, nimelt Ameerika Ühendriikide turuhinna põhjal. Väide dumpingu kohta põhineb sel viisil arvatud normaalväärtuse ja liitu ekspordi korras müüitava uurimisluse toote ekspordihindade võrdlusel tehasehindade tasandil. Selle põhjal arvatud dumpingumarginaal on asjaomase riigi puhul märkimisväärne.

4. Väidetav kahju

Kaebuse esitaja on esitanud tõendeid, et uurimisluse toote import asjaomases riigist on üldkokkuvõttes suurenenud nii absoluutarvudes kui ka turuosa seisukohalt.

Kaebuse esitaja esitatud esmapilgul usutavad tõendid näitavad, et lisaks muudele tagajärgedele on imporditud uurimisluse toote kogused ja hinnad avaldanud negatiivset mõju liidu tootmisharu müügikogustele ja turuosale ning et selle tagajärjeks on liidu tootmisharu üldise tulemuslikkuse, finantsseisundi ja tööhõive olukorra oluline halvenemine.

5. Menetlus

Pärast nõuandekomiteega konsulteerimist leidis komisjon, et kaebus on esitatud liidu tootmisharu poolt või selle nimel ning et menetluse algatamiseks on piisavalt tõendeid, ning seega algatab komisjon uurimise algmääruse artikli 5 alusel.

Uurimisega tehakse kindlaks, kas asjaomases riigist pärit uurimislust toodet müüakse dumpinguhinnaga ning kas dumping on põhjustanud kahju liidu tootmisharule. Kui need väited leiavad kinnitust, uuritakse, kas meetmete kehtestamine ei lähe liidu huvidega vastuollu.

5.1. Dumpingu kindlakstegemine

Asjaomases riigist pärit vaatlusalust toodet ekspordivad tootjad ⁽⁴⁾ on kutsutud osalema komisjoni uurimises.

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

⁽²⁾ Süsinikekvivalentväärtus määratakse kindlaks kooskõlas rahvusvahelise keevitusinstituudi (International Institute of Welding – IIW) avaldatud tehnilise aruandega (1967, IIW doc. IX-555-67).

⁽³⁾ Dumpinguks nimetatakse toote („vaatlusalune toode”) müümist ekspordiks hinnaga, mis on alla „normaalväärtuse”. Normaalväärtuse all mõistetakse tavaliselt „samasuguse toote” võrreldavat hinda ekspordiriigi omamaisel turul. „Samasuguse toote” all mõistetakse toodet, mis on vaatlusaluse tootega igati sarnane, või sellise toote puudumisel toodet, mis on vaatlusaluse tootega väga sarnane.

⁽⁴⁾ Ekspordiv tootja on asjaomases riigis asuv mis tahes äriühing, kes toodab ja ekspordib uurimislust toodet liidu turule kas otse või kolmanda isiku kaudu, kaasa arvatud kõik temaga seotud äriühingud, kes osalevad vaatlusaluse toote tootmises, omamaises müügis või ekspordis.

5.1.1. Eksportivate tootjate uurimine

Uurimise seisukohast vajalike andmete saamiseks asjaomase riigi eksportivate tootjate kohta saadab komisjon küsimustikud Valgevene teadaolevatele eksportivatele tootjatele, kõigile teadaolevatele eksportivate tootjate ühendustele ning asjaomase riigi ametiasutustele. Kõigil eksportivatel tootjatel ja eksportivate tootjate ühendustel palutakse endast teatamiseks ja küsimustiku saamiseks võtta komisjoniga faksi teel ühendust viivitamata, kuid mitte hiljem kui 15 päeva jooksul alates käesoleva teate avaldamisest *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

Eksportivad tootjad ja vajaduse korral eksportivate tootjate ühendused peavad esitama täidetud küsimustiku 37 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

Täidetud küsimustikus on muu hulgas teave eksportivate tootjate äriühingu(te) struktuuri, äriühingu(te) uurimiseluse tootega seotud tegevusala, tootmiskulude, uurimiseluse toote müügi kohta asjaomase riigi turul ning uurimiseluse toote liitu suunatud müügi kohta.

5.1.2. Täiendav menetlus asjaomase mitteturumajandusliku riigi eksportivate tootjate suhtes

5.1.2.1. Turumajandusliku kolmanda riigi valik

Kooskõlas algmääruse artikli 2 lõike 7 punktiga a määratakse Valgevenest pärit impordi puhul normaalväärtus kindlaks turumajanduslikus kolmandas riigis kehtiva hinna või arvestusliku väärtuse põhjal. Selleks valib komisjon sobiva turumajandusliku kolmanda riigi. Komisjon on esialgu välja valinud Ameerika Ühendriigid. Huvitatud isikutel palutakse kommenteerida kõnealuse riigi sobivust kümne päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

5.1.2.2. Asjaomase mitteturumajandusliku riigi eksportivate tootjate kohtlemine

Asjaomase riigi eksportivad tootjad võivad taotleda individuaalset kohtlemist. Individuaalse kohtlemise saamiseks peavad eksportivad tootjad esitama tõendid, et nad täidavad algmääruse

artikli 9 lõikes 5 sätestatud kriteeriume⁽⁵⁾. Nende eksportivate tootjate puhul, kellele võimaldatakse individuaalne kohtlemine, arvutatakse dumpingumarginaal nende endi ekspordihindade põhjal. Individuaalse kohtlemise saanud eksportivate tootjate puhul põhineb normaalväärtus väärtustel, mis on kindlaks määratud eespool kirjeldatud korras valitud turumajandusliku kolmanda riigi jaoks.

Individuaalse kohtlemise taotlemiseks peaksid asjaomase riigi eksportivad tootjad esitama nõuetekohaselt põhjendatud taotluse 37 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Komisjon saadab taotluse vormid kõigile kaebuses nimetatud Valgevene eksportivatele/tootjatele ja mis tahes eksportijate/tootjate ühendustele ning Valgevene ametiasutustele.

5.1.3. Sõltumatute importijate uurimine⁽⁶⁾ (⁷)

Pidades silmas käesolevasse menetlusse kaasatud sõltumatute importijate võimalikku suurt arvu ja selleks, et lõpetada uurimine ettenähtud tähtaja jooksul, võib komisjon vähendada uurimisse kaasatavate sõltumatute importijate arvu mõistliku arvuni, moodustades valimi (seda menetlust nimetatakse ka väljavõtteliseks uuringuks). Väljavõtteline uuring toimub algmääruse artikli 17 kohaselt.

Selleks et komisjon saaks otsustada, kas väljavõtteline uuring on vajalik, ning vajaduse korral valimi moodustada, palutakse kõigil

⁽⁵⁾ Eksportivad tootjad peavad eelkõige tõendama, et: i) täielikult või osaliselt välisomandis olevate äriühingute või ühissettevõtete puhul on nad vabad kapitali ja kasumit kodumaale tagasi tooma; ii) ekspordihinnad ja -kogused ning müügitingimused on vabalt määratud; iii) enamusesalus kuulub eraisikutele, direktorite nõukogusse kuuluvad või juhtival positsioonil olevad riigiametnikud moodustavad vähemuse või tuleb näidata, et sellest hoolimata on äriühing riiklikust sekkumisest piisavalt sõltumatu; iv) vahetuskursi ümberarvestused tehakse turukursi alusel ja v) riiklik sekkumine ei ole selline, mis võimaldab meetmetest kõrvalehoidmist, kui üksikeksportijatele määratakse erinevad tollimaksumäärad.

⁽⁶⁾ Valimisse võivad kuuluda ainult importijad, kes ei ole seotud eksportivate tootjatega. Eksportivate tootjatega seotud importijad peavad täitma küsimustiku 1. lisa kõnealuste eksportivate tootjate kohta. Vastavalt komisjoni määruse (EMÜ) nr 2454/93 (millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustiku rakendussätted) artiklile 143 käsitatakse isikuid üksteisega seotuna ainult siis, kui: a) nad on teineteise äriühingu ametiisikud või juhatuse liikmed; b) nad on juriidiliselt tunnustatud äripartnerid; c) nad on tööandja ja töövõtja; d) üks isik otse või kaudselt omab, kontrollib või valdab 5 % või rohkem mõlema poole kõigist emiteeritud hääleõiguslikest osadest või aktsiatest; e) üks nendest kontrollib otseselt või kaudselt teist; f) kolmas isik kontrollib otseselt või kaudselt mõlemaid; g) nad koos kontrollivad otseselt või kaudselt kolmandat isikut või h) nad on ühe ja sama perekonna liikmed. Isikuid käsitatakse ühe ja sama perekonna liikmetena ainult siis, kui nad on sugulussuhetelt: i) abikaasad, ii) vanem ja laps, iii) vend ja õde (sealhulgas poolvend ja -õde), iv) vanavanem ja lapselaps v) onu või tädi või õe- või vennalaps vi) ämm ja äi või väimees või minia, vii) abikaasa vend või õemees ja abikaasa õde või vennanaine (EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1). Selles kontekstis tähendab „isik” mis tahes füüsilist või juriidilist isikut.

⁽⁷⁾ Sõltumatute importijate esitatud andmeid võib käesolevas uurimises kasutada ka muuks kui dumpingu kindlakstegemiseks.

sõltumatutel importijatel või nende nimel tegutsevatel esindajatel endast komisjonile teatada. Asjaomased isikud peaksid seda tegema 15 päeva jooksul alates käesoleva teate avaldamisest *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti, ning esitama komisjonile oma ettevõtte või ettevõtete kohta järgmise teabe:

- nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumber ning kontaktisik;
- äriühingu täpne tegevusala seoses uurimiseluse tootega;
- kogukäive ajavahemikul 1. aprillist 2010 kuni 31. märtsini 2011;
- ajavahemikul 1. aprillist 2010 kuni 31. märtsini 2011 liidu turule imporditud ja seal edasi müüdnud asjaomases riigist pärit uurimiseluse toote kogus tonnides ja väärtus eurodes;
- kõigi uurimiseluse toote tootmise ja/või müügi tegevate seotud äriühingute ⁽⁸⁾ nimed ja täpsed tegevusalad;
- mis tahes muu asjakohane teave, mis aitaks komisjoni valimi moodustamisel.

Eespool kirjeldatud teabe esitamisega nõustub äriühing enda võimaliku kaasamisega valimisse. Kui äriühing kaasatakse valimisse, tähendab see, et ta peab vastama küsimustikule ning olema nõus, et tema ettevõtet külastatakse vastuste kontrollimiseks („kontrollkäik“). Kui äriühing märgib, et ei ole võimaliku valimisse kaasamisega nõus, käsitatakse seda uurimise raames koostööst hoidumisenä. Koostööst hoiduvate ettevõtete kohta tehakse järeldused kättesaadavate andmete põhjal ning tulemus võib olla asjaomastele isikutele ebasoodsam, kui see oleks olnud nende koostöö korral.

Selleks et saada teavet, mida komisjon peab vajalikuks sõltumatute importijate valimi moodustamiseks, võib ta lisaks võtta ühendust kõigi teadaolevate importijate ühendustega.

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad edastada muud asjasepuutuvat teavet valimi moodustamise kohta, välja arvatud teave, mida nõuti eespool, peavad seda tegema 21 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

Kui valimi moodustamine osutub vajalikuks, võidakse importijad valida uurimiseluse toote suurima tüüpilise müügi mahu

järgi liidus, mida on ettenähtud aja jooksul mõistlikult võimalik uurida. Komisjon annab kõikidele sõltumatutele importijatele ja importijate ühendustele teada, millised äriühingud valimisse kaasatakse.

Uurimise seisukohalt vajaliku teabe saamiseks saadab komisjon küsimustikud valimisse kaasatud sõltumatutele importijatele ja kõikidele teadaolevatele importijate ühendustele. Vastused küsimustikule tuleb esitada 37 päeva jooksul alates valimi moodustamisest teavitamist, kui ei ole sätestatud teisiti. Täidetud küsimustik sisaldab muu hulgas teavet äriühingu(te) struktuuri kohta, teavet äriühingu(te) tegevuse kohta seoses uurimiseluse tootega ning teavet uurimiseluse toote müügi kohta.

5.2. Kahju kindlakstegemine

Kahju tähendab liidu tootmisharule tekitatud olulist kahju, tootmisharule olulise kahju tekitamise ohtu või tootmisharu rajamise olulist pidurdamist. Kahju kindlakstegemine põhineb otsustel tõenditel, mille jaoks määratakse objektiivselt kindlaks dumpinguhinnaga impordi maht, selle mõju liidu turul kehtivatele hindadele ja sellise impordi mõju liidu tootmisharule. Et teha kindlaks, kas liidu tootmisharule on põhjustatud olulist kahju, kutsutakse liidu uurimiseluse toote tootjaid komisjoni uurimises osalema.

5.2.1. Liidu tootjate uurimine

Pidades silmas käesolevasse menetlusse kaasatud liidu tootjate ilmset suurt arvu ja et lõpetada uurimine ettenähtud tähtaja jooksul, võib komisjon vähendada uurimisse kaasatavate liidu tootjate arvu mõistliku arvuni, moodustades valimi (seda menetlust nimetatakse ka väljavõtteliseks uuringuks). Väljavõtteline uuring tehakse algmääruse artikli 17 kohaselt.

Komisjon on moodustanud liidu tootjatest esialgse valimi. Selle üksikasjad on esitatud toimikus, millega huvitatud isikud võivad tutvuda. Huvitatud isikuid kutsutakse toimikuga tutvuma (selleks peavad nad komisjoniga ühendust võtma punktis 5.6 esitatud kontaktandmetel) ja kommenteerima kõnealuse valiku asjakohasust 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad edastada muud asjakohast teavet valimi moodustamise kohta, peavad seda tegema 21 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

Komisjon annab kõigile teadaolevatele liidu tootjatele ja liidu tootjate ühendustele teada, millised äriühingud valimisse kaasatakse.

⁽⁸⁾ Seotud isiku mõistet on selgitatud joonealuses märkuses 6.

Uurimise jaoks vajaliku teabe saamiseks saadab komisjon küsimustikud valimisse kaasatud liidu tootjatele ja kõikidele teadaolevatele liidu tootjate ühendustele. Kõnealused isikud peavad täidetud küsimustiku tagastama 37 päeva jooksul pärast valimi moodustamisest teatamist, kui ei ole sätestatud teisiti. Täidetud küsimustik sisaldab muu hulgas teavet nende äriühingu(te) struktuuri ja finantsolukorra kohta, äriühingu(te) tegevuse kohta seoses uurimisaluse tootega ning uurimisaluse toote tootmiskulude ja müügi kohta.

5.3. Liidu huvide hindamine

Kui dumpingu ja sellest põhjustatud kahju esinemine leiab kinnitust, võetakse vastavalt algmääruse artiklile 21 vastu otsus, kas dumpinguvastaste meetmete võtmine oleks vastuolus liidu huvidega Liidu tootjatel, importijatel ja neid esindavatel ühendustel, kasutajatel ja neid esindavatel ühendustel ja tarbijaid esindavatel ühendustel palutakse endast teatada 15 päeva jooksul alates käesoleva teate avaldamisest *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Uurimises osalemiseks peavad tarbijaid esindavad organisatsioonid sama tähtaja jooksul tõendama, et nende tegevuse ja uurimisaluse toote vahel on objektiivne seos.

Isikud, kes eespool nimetatud tähtaja jooksul endast teatavad, võivad esitada komisjonile teavet liidu huvide kohta 37 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Selle teabe võib esitada vabas vormis või täites komisjoni koostatud küsimustiku. Igasugust artikli 21 kohaselt esitatud teavet võetakse arvesse üksnes siis, kui see esitatakse koos faktiliste tõenditega.

5.4. Muud kirjalikud esildised

Vastavalt käesoleva teate sätetele palutakse kõigil huvitatud isikutel teha teatavaks oma seisukohad, esitada teave ja kinnitavad tõendusmaterjalid. Nõutud teave ja seda kinnitav tõendusmaterjal peab komisjonile laekuma 37 päeva jooksul pärast käesoleva teadaande avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

5.5. Äraakuulamisvõimalus komisjoni uurimistalitustes

Kõik huvitatud isikud võivad taotleda komisjoni uurimistalitustelt äraakuulamist. Äraakuulamistaotlus peab olema kirjalik ning selles peab olema esitatud taotluse põhjus. Küsimuste puhul, mis on seotud uurimise algetapiga, tuleb äraakuulamistaotlus esitada 15 päeva jooksul alates käesoleva teate avaldamisest *Euroopa Liidu Teatajas*. Pärast seda tuleb äraakuulamistaotlus esitada eritäh-taja jooksul, mille komisjon määrab kirjavahetuses huvitatud isikutega.

5.6. Kirjalike taotluste, täidetud küsimustike ja kirjade saatmise juhised

Kõik huvitatud isikute esildised, sealhulgas valimi moodustamiseks esitatav teave, täidetud turumajandusliku kohtlemise taotluse vormid, täidetud küsimustikud ja nende ajakohastatud versioonid tuleb esitada kirjalikult nii paber kandjal kui ka elektrooniliselt ning neil peab olema osutatud huvitatud isiku nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumber. Kui huvitatud isik ei saa tehnilistel põhjustel esitada oma esildisi ja taotlusi elektrooniliselt, peab ta sellest viivitamata komisjonile teatama.

Kõik kirjalikud esildised, sealhulgas käesolevas teates nõutud teave, täidetud küsimustikud ja kirjavahetus, mida huvitatud isikud paluvad käsitleda konfidentsiaalsena, peavad olema märgistatud sõnaga „Limited” (piiratud) ⁽⁹⁾.

Huvitatud isikud, kes esitavad teavet märkega „Limited”, peavad vastavalt algmääruse artikli 19 lõikele 2 esitama sellise teabe mittekonfidentsiaalse kokkuvõtte, millele lisatakse märges „For inspection by interested parties” (tutvumiseks huvitatud isikutele). Need kokkuvõtted peavad olema piisavalt üksikasjalikud, et võimaldada vajalikul määral arusaamist konfidentsiaalselt esitatud teabe sisust. Kui konfidentsiaalset teavet edastav huvitatud isik ei esita nõutava vormi ja kvaliteediga mittekonfidentsiaalset kokkuvõtet, siis võib sellise konfidentsiaalse teabe jätta arvesse võtmata.

Komisjoni postiaadress:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Faks +32 22956505

6. Koostööst hoidumine

Kui mõni huvitatud isik ei võimalda juurdepääsu vajalikele teabele või ei esita vajalikku teavet ettenähtud tähtaja jooksul või takistab märkimisväärselt uurimist, võib vastavalt algmääruse artiklile 18 nii positiivsed kui ka negatiivsed esialgsed või lõplikud järeldused teha kättesaadavate andmete põhjal.

⁽⁹⁾ See on konfidentsiaalne dokument vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 1225/2009 (ELT L 343, 22.12.2009, lk 51) artiklile 19 ja GATT 1994 VI artikli rakendamist käsitleva WTO lepingu (dumpinguvastane leping) artiklile 6. Seda kaitstakse ka Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 (EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43) artikli 4 kohaselt.

Kui selgub, et huvitatud isik on esitanud ebaõiget või eksitavat teavet, võidakse selline teave jätta arvesse võtmata ning toetuda kättesaadavatele andmetele.

Kui huvitatud isik ei tee koostööd või teeb seda üksnes osaliselt ning kui järeldused tehakse seetõttu kättesaadavate andmete põhjal vastavalt algmääruse artiklile 18, võib tulemus olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see oleks olnud tema koostöö korral.

7. Ära kuulamise eest vastutav ametnik

Huvitatud isikud võivad taotleda kaubanduse peadirektoraadi ära kuulamise eest vastutava ametniku sekkumist. Ära kuulamise eest vastutav ametnik on vahendaja huvitatud isikute ja komisjoni uurimistalituste vahel. Ära kuulamise eest vastutav ametnik tegeleb toimikule juurdepääsu taotlustega, vaidlustega dokumentide konfidentsiaalsuse küsimuses, tähtaegade pikendamise taotlustega ja kolmandate isikute ära kuulamistaotlustega. Ära kuulamise eest vastutav ametnik võib korraldada üksiku huvitatud isiku ära kuulamise ning tegutseda vahendajana tagamaks, et huvitatud isiku õigust kaitsele kohaldataks täiel määral.

Taotlus saada ära kuulamise eest vastutava ametniku juures ära kuulatud peab olema kirjalik ning selles peab olema esitatud taotluse põhjus. Küsimuste puhul, mis on seotud uurimise algetapiga, tuleb ära kuulamistaotlus esitada 15 päeva jooksul alates käesoleva teate avaldamisest *Euroopa Liidu Teatajas*. Pärast seda tuleb esitada ära kuulamistaotlus eritähataja jooksul, mille komisjon määrab kirjavahetuses huvitatud isikutega.

Ära kuulamise eest vastutav ametnik annab võimaluse ka ära kuulamiseks, kus on esindatud isikud, kes esitavad erinevaid seisukohti ja vastuväiteid muu hulgas sellistes küsimustes nagu dumping, kahju, põhjuslik seos ja liidu huvi. Selline ära kuulamine toimub üldjuhul kõige hiljem neljanda nädala lõpus pärast esialgsete järelduste teatavakstegemist.

Lisateave ja kontaktandmed on huvitatud isikutele kättesaadavad kaubanduse peadirektoraadi ära kuulamise eest vastutava ametniku veebilehel: (http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/ho/index_en.htm).

8. Uurimise ajakava

Vastavalt algmääruse artikli 6 lõikele 9 viiakse uurimine lõpule 15 kuu jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*. Vastavalt algmääruse artikli 7 lõikele 1 võidakse ajutisi meetmeid kehtestada kuni üheksa kuu jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

9. Isikuandmete töötlemine

Uurimise käigus kogutud isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta ⁽¹⁰⁾.

⁽¹⁰⁾ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6218 – INEOS/Tessenderlo Group S-PVC Assets)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 187/13)

1. 20. juunil 2011 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Kerling plc, kes tegutseb ärinime INEOS ChlorVinyls all ja kuulub kontserni INEOS Group (edaspidi „INEOS”, Šveits), omandab osalise kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Tessenderlo Chemie NV üle, kes tegutseb ärinime Tessenderlo Group all (edaspidi „Tessenderlo”, Belgia) teatavate suspensioonpolüvinüülkloriidiga (edaspidi „S-PVC”) seotud varade ostmise teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - INEOS: naftakeemiatoodete, erikemikaalide ja naftatoodete tootmine. Ettevõtja on oma tütaretevõtja INEOS ChlorVinyls kaudu üks Euroopa suuremaid kloorleeliste tootjaid ja oluline PVC tarnija;
 - Tessenderlo: keemiatööstus, nafta looduslikud derivaadid, plastide muundamine, želatiin ja põllumajanduslahendused. Müüdav vara on Tessenderlo S-PVC tootmisharu.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toiminguga kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6218 – INEOS/Tessenderlo Group S-PVC Assets):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

Eelteatis koondumise kohta**(Juhtum COMP/M.6269 – SNCF/HFPS/Wehinger GmbH/Rail Holding)****Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 187/14)

1. 20. juunil 2011 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad SNCF (Prantsusmaa), Haselsteiner Familien-Privats-tiftung (edaspidi „HFPS“, Austria) ja Stefan Wehinger Beteiligungs-und Beratungs GmbH (edaspidi „Wehinger GmbH“, Austria), omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Rail Holding AG (Austria) üle ühissettevõtjana käsitatava uue ettevõtja aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- SNCF: reisijate ja kauba raudteetransporditeenused Prantsusmaal ja muudes EMÜ riikides; Prantsusmaa raudteeinfrastruktuuri haldamine;
- HFPS: investeerimine erinevates sektorites, näiteks ehitussektoris tegutsevatesse väikestes ja keskmise suurusega ettevõtjatesse;
- Wehinger GmbH: Rail Holding AG aktsionär;
- Rail Holding AG: WESTbahn Management GmbH (Austria) aktsionär, kes kavatseb hakata pakkuma reisijateveoteenuseid Austrias.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6269 – SNCF/HFPS/Wehinger GmbH/Rail Holding):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus“).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis“).

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum COMP/M.6196 – Lenovo/Medion)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 187/15)

1. 20. juunil 2011 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames Lenovo Group Limited („Lenovo”, Hiina) omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Medion AG („Medion”, Saksamaa) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Lenovo: laua- ja sülearvutid, serverid, mäluseadmed, infotehnoloogia juhtimise tarkvara, infotehnoloogiateenused;
- Medion: elektroonikaseadmed eratarbijatele, eriti laua- ja sülearvutid, telefonid, navigatsiooniseadmed, telerid, tarkvara ja mobiilsideteenused.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6196 – Lenovo/Medion):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2011/C 187/09	Teade teatavate dumpinguvastaste meetmete eelseisva aegumise kohta	15
2011/C 187/10	Teade teatavate Horvaatiast, Venemaalt ja Ukrainast pärit rauast ja terasest õmblusteta torude impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete aegumise läbivaatamise algatamise kohta	16
2011/C 187/11	Teade teatavate dumpinguvastaste meetmete eelseisva aegumise kohta	21
2011/C 187/12	Teade teatavate Valgevenest pärit rauast ja terasest (v.a roostevabast terasest) õmblusteta torude impordi käsitleva dumpinguvastase menetluse algatamise kohta	22

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2011/C 187/13	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6218 – INEOS/Tessenderlo Group S-PVC Assets) ⁽¹⁾ ...	27
2011/C 187/14	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6269 – SNCF/HFPS/Wehinger GmbH/Rail Holding) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	28
2011/C 187/15	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6196 – Lenovo/Medion) ⁽¹⁾	29



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

